

# Mathilde Massardier

4 rue des verriers  
42100 Saint-Etienne  
mathilde.mass@icloud.com

---

## SKILLS

- Translation
- Proofreading
- Edition
- Office - PPT - Excel
- HTML/Wordpress
- Post Edition

## LANGUAGES

- French (native)
- English (bilingual)
- German (B1)
- Spanish (A2)

## HOBBIES

- Reading
- Writing
- Traveling

## PUBLICATIONS

- "[The Anglo-French Exchange](#)"  
by Dr. Allewell E.Eno

## Freelance Translator - Proofreader - Editor (English to French)

Always open for new collaborations

## PROFESSIONAL BACKGROUND

### Translator/Proofreader - Freelance France - Since 2020

English to French translation and proofreading

#### Websites - App - Software interfaces

- Help Desk Center Website translation
- Messaging App translation
- Music platform (Website, App interface) translation
- Various Knowledge Bases
- General Websites translation and proofreading
- With those come marketing material/ads.

#### Audiovisual

- Adaptation of TV show scripts for voice over, such as "The incredible Dr Pol" (Disney+) and "See No Evil" (Planet +) for Cinekita - Paris
- Adaptation of scripts for YouTube animation videos dubbing
- Localization of subtitles for NGOs.

#### Market Research

- Translation of Medical Market Research Materials (survey consent forms, screeners, discussion guides, etc.)
- Translation of Video Games related Surveys

#### Books - Stories

- Short Stories
- A Science-Fiction Series of Books (published on Amazon)
- Children Books
- Book Editing for a Reading Platform and its App

#### General Content

- Recipes
- CVs, Cover Letters
- Articles
- And more!

## EDUCATION

**Licence Langues Etrangères Appliquées au commerce  
international (English, German, Spanish)**

**2016 - 2018**

Université Jean Monnet - Saint-Etienne

**Baccalauréat Littéraire - Major in English**

Honoré d'Urfé - Saint-Etienne